

MŰSZAKI KÖNYVTÁROKOK

írják

HOZZÁSZÓLÁS EGY HOZZÁSZÓLÁSHOZ.

A MKT 1956. évi 5-6. számában /76. o./ Gál Endre "HOZZÁSZÓLÁS A TARTALOMJEGYZÉKFORDÍTÁS CÍMŰ CIKKHEZ" elnevezéssel figyelemre méltó gondolatokat vet fel.

Elgondolásai elvi és gyakorlati szempontból feltétlenül helytállóak, csak sajnálatosnak kell tartanom, hogy azoknak már több mint egy éve folyó gyakorlati példáját nem ismeri, vagy ha ismeri, saját elképzeléseinek igazolására nem említi meg.

Persze ez felróható a mi saját hibáknak is, mert az Építésügyi Minisztérium tárcája keretében kiépített dokumentációs rendszert eddig illetékesekkel és érdekeltekkel - hibáinak és előnyeinek tárgyilagos értékelésével - eléggé nem ismertettük.

Az "ÉPÍTŐIPARI ÉS ÉPÍTŐANYAGIPARI DOKUMENTÁCIÓS TÁJÉKOZTATÓ" első száma most egy éve jelent meg. Az Építésügyi Minisztérium azt kívánta, hogy a nagyszámu helyi, illetve vállalati dokumentációs kiadvány helyett egy központi kiadvány készüljön, ez elégítse ki az egész szakma igényeit, és az elaprózódást s az ezzel járó felesleges és költséges átfedéseket, munkabéreket, anyagköltségeket szüntesse meg.

A "DOKUMENTÁCIÓS TÁJÉKOZTATÓ" anyagának összegyűjtésében jelenleg tíz kutató-, ill. tervezőintézet működik közre; ezek eddig is végeztek házon belül dokumentációs munkát. Az É.M. Dokumentációs és Nyomtatványellátó Vállalat irányításával a külföldi szaklap-referálást ez a tíz intézmény végzi a rendelkezésükre bocsátott úrlapokon; ezzel az anyag egységes feldolgozását biztosítottuk. A szerkesztés munkáját az É.M. Dokumentációs és Nyomtatványellátó Vállalat Dokumentációs Osztálya végzi.

A DOKUMENTÁCIÓS TÁJÉKOZTATÓT a közreműködő vállalatok 5-40 példányban, házi szükségleteikhez mérten költségmente-

sen kapják meg, míg az építési szakma egyéb vállalatai - összesen kb. 320-330 vállalat - ugyancsak költségmentesen kapják egy-egy példányban.

Cikkeinek címfordítása -esetenként 1600-1700 cím- a postai beérkezéstől számított 5-6 héten belül az érdekeltek kezében volt. Természetesen igyekeztünk ezt az időt még tovább csökkenteni, sajnos azonban objektív nehézségek /nyomdai, gépirási, kötési kapacitáshiányok/ gyakran meghiusítással fenyegetik a szerkesztői munka minden igyekezetét.

Csak egész vázlatosan ismertettem most az ÉPÍTŐIPARI ÉS ÉPÍTŐÁNYAGIPARI DOKUMENTÁCIÓS TÁJÉKOZTATÓ szervezetét. Ez első év tapasztalatainak értékelése, a hiányosságok megállapítása, valamint ez utóbbiak kiküszöbölésének módja egy részletesebb cikk feladata lehet. / Sz. A. /

- x - x - x -

TÖBBNYELVŰ CÍMFELVÉTELI KÉZISZÓTÁR

A könyvtári feldolgozó munka fontos mozzanata a különféle művek címfelvételezése, katalógizálása. Nem célunk itt ismertetni a katalógizáló munka követelményeit, szabályait, jelentőségét és problémáit, hanem csupán a nehézségek egyikét, amely minden címfelvételezőt komoly feladat elé állít. E probléma a művek soknyelvűsége, amely minden idők könyvtárosai előtt áthidalandó feladatként jelentkezett. Sok egyéni és együttes törekvéssel igyekeztek egységes könyvtári terminológiát létrehozni, s azt minél több nyelven ismertté és használhatóvá tenni.

Minden könyvtáros igyekszik nyelvismeretét bővíteni. Oly sokféle nyelv ismeretét megszerezni azonban, mint ahányféle nyelven megjelent mű fordul meg kezében, csak nagyon kevesen képesek. Vonatkozik ez különösen a katalógizálókra, akik címfelvételező munkájuk során a világ minden élő és holt nyelvével találkoznak. Mivel kevesen ékeskednek Mezzofanti képességeivel, többé-kevésbé minden címfelvételező segédeszközhöz szorul. Elsőrendű segédeszköz a jó szótár, illetve szakszótár, mely már bizonyos mértékig feltételezi az egységes terminológiát is.

A UNESCO a nemzetek kulturális együttműködése érdekében többek között feladatául tűzte ki a különféle legfontosabb ismeretágak egységes terminológiájának megállapítását, majd